



W. M. W. W.

**ERIDON Y AMINA**  
Un acto de GOETHE  
Traducción de JUAN MARAGALL

**TEATRO DE LAS ARTES**  
Veladas de «Teatre Intim» de A. Gual  
9 diciembre 1903

CRÍTICA

«*Eridón y Amina*», traducida en verso por don Juan Maragall, es un delicadísimo idilio.

El traductor ha conservado en su versión las apacibles impresiones del original.

Goëthe cantó en esta composición las dulces emociones de las almas enamoradas, el dúo eterno de los amantes. Eridón es la imagen de la juventud varonil, entregada al amor, celosa apasionada, egoista de su bien amado, que sufre y goza amando, que tortura amorosamente el corazón de su amada con su encendida pasión, con sus intensos celos, con su egoísmo extremado; Amina es la purísima doncella enamorada que sepulta en su corazón el odio y sólo tiene en sus labios palabras de miel; es la mujer que se sacrifica por el amor, que siente más viva la llama amorosa en su seno cuanto más le amonesta su amado, que vive por y para él, que descubre el alma de su amado en todas partes; en el cáliz de las flores, en el susurro del aura, en las claras fuentes, en la luz que besa su rostro; su voz en el trino de las aves; su aliento en la brisa que juega con sus cabellos, sus pasos en el rumor de la selva, sus ojos en los destellos del riachuelo iluminado por el sol.

Goëthe ha cantado más en este idilio: la sublimidad del amor.

El amado se rinde al beso extraño; a la pasión que le despierta sus instintos carnales; pero cae para levantarse y seguir amando a su único amor; la amada se conserva fuerte, su único pensamiento es su amado, ¡y él le llama incostante!

¡Oh que bien, pero que bien ha pintado el insigne poeta alemán la etapa amorosa de nuestra vida!»

(Bernat y Duran en *Las Noticias*, 12-XII-1903)



TOP. 370-6